

Księga Izajasza

Rozdział 53

53:1	⁻ N-VSM יהוה, יהוה, JAHWE,	G5100 I-NSM τίς tis kto	G4100 V-AAI-3S ἐπίστευσεν episteusen uwierzył	G3588 T-DSF τῇ te —	G189 N-DSF ἀκοῇ akoe wieści	G1473 P-GP ἡμῶν; hemon; naszej?	G2532 CONJ καὶ kai I	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1023 N-NSM βραχίων brachion ramię	
	⁻ N-GSM יהוה JHWH JAHWE	G5100 I-DSN τίνι tini komu	G601 V-API-3S ἀπεκαλύφθη; apekalyfthe; zostało objawione?	53:2	G312 V-AAI-1P ἀνηγγείλαμεν anengeilamen Wyrósł	G1726 PREP ἐναντίον enantion przed	G846 D-GSM αὐτοῦ autu Nim	G3739 PRT ὥς hos jako	G3813 N-NSN παιδίον, paidion, chłopiec,	
	G3739 PRT ὥς hos jak	G4491 N-NSF ρίζα ridza korzeń	G1722 PREP ἐν en w	G1065 N-DSF γῇ ge ziemi	G1372 V-PAPDS διψώση, dipsose, spragnionej,	G3364 ADV οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin ma	G1491 N-NSN εἶδος eidos urody	G846 D-DSM αὐτῷ auto [na] Nim	G3761 CONJ οὐδὲ ude ani
	G1391 N-NSF δόξα· doksa; chwały;	G2532 CONJ καὶ kai i [gdy]	G3708 V-AAI-1P εἶδομεν eidomen zobaczyliśmy	G846 D-ASM αὐτόν, auton, Go,	G2532 CONJ καὶ kai —	G3364 ADV οὐκ uk nie	G2192 V-IAI-3S εἶχεν eichen miał	G1491 N-ASN εἶδος eidos wyglądu	G3761 CONJ οὐδὲ ude ani	⁻ N-ASN κάλλος· kallos; piękna;
53:3	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G3588 T-NSN τὸ to —	G1491 N-NSN εἶδος eidos wygląd	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G820 A-NSM ἄτιμον atimon szpetny	G1587 V-PAPNS ἐκλείπον ekleipon gorzej niż	G3844 PREP παρὰ para u	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkich	G444 N-APM ἀνθρώπους, anthropus, ludzi,	
	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos człowiek	G1722 PREP ἐν en w	G4127 N-DSF πληγῇ plege ciosach	G1510 V-PAPNS ὦν on będący	G2532 CONJ καὶ kai i	G3708 V-PAPNS εἰδὼς eidos zobaczywszy	G5342 V-PAN φέρειν ferein [myśleliśmy, że]	G2532 CONJ καὶ kai i	G3119 N-ASF μαλακίαν, malakian, chorobę,	
	G3754 CONJ ὅτι hoti ponieważ	G654 V-RMI-3S ἀπεστραπτai apestraptai wykrzywione było	G3588 T-ASN τὸ to —	G4383 N-ASN πρόσωπον prosopon oblicze	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G818 V-API-3S ἡτιμάσθη etimasthe wzgardzony	G2532 CONJ καὶ kai i	G3364 ADV οὐκ uk nie		
	G3049 V-API-3S ἐλογίσθη. elogisthe. liczono się [z Nim].		53:4	G3778 D-NSM οὗτος hutos On	G3588 T-APF τάς tas —	G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias grzechy	G1473 P-GP ἡμῶν hemon nasze	G5342 V-PAI-3S φέρει ferei poniósł	G2532 CONJ καὶ kai i	G4012 PREP περὶ peri za
	G1473 P-GP ἡμῶν hemon nas	G3600 V-PPI-3S ὀδυνᾷται, odynatai, smutki,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1473 P-NP ἡμεῖς hemeis my	G3049 V-AMI-1P ἐλογισάμεθα elogisametha mniemaliśmy[, że]	G846 D-ASM αὐτόν auton On	G1510 V-PAN εἶναι einai jest	G1722 PREP ἐν en w	G4192 N-DSM πόνῳ pono udręczeniu	
	G2532 CONJ καὶ kai i	G1722 PREP ἐν en w	G4127 N-DSF πληγῇ plege ciosach	G2532 CONJ καὶ kai i	G1722 PREP ἐν en w	G2561 N-DSF κακώσει. kakosei. złym traktowaniu.	53:5	G846 D-NSM αὐτὸς autos On	G1161 PRT δὲ de zaś	
	G5135 V-API-3S ἐτραυματίσθη etraumatisthe zraniony został	G1223 PREP διὰ dia dla	G3588 T-APF τάς tas —	G458 N-APF ἀνομίας anomias bezprawia	G1473 P-GP ἡμῶν hemon naszego	G2532 CONJ καὶ kai i	G3119 V-PPI-3S μεμαλάκισται memalakistai słabości znosił	G1223 PREP διὰ dia dla	G3588 T-APF τάς tas —	

G266 N-APF ἀμαρτίας hamartias grzechów	G1473 P-GP ἡμῶν hemon; naszych.	G3809 N-NSF παιδεία paideia Kara	G1515 N-GSF εἰρήνης eirenes [za] pojednanie	G1473 P-GP ἡμῶν hemon nasze	G1909 PREP ἐπ’ ep’ przez	G846 D-ASM αὐτόν, auton, Niego.	G3588 T-DSM τῷ to —	G3468 N-DSM μώλωπι molopi Obrażenia	
G846 D-GSM αὐτοῦ autu Jego	G1473 P-NP ἡμεῖς hemeis nas	G2390 V-API-1P ἰάθημεν. iathemen. uleczyły.	G3956 A-NPM πάντες pantes Wszyscy	G3739 PRT ὡς hos jak	G4263 N-NPN πρόβατα probatā owce	G4105 V-API-1P ἐπλανήθημεν, eplanethemen, zblądziłyśmy,	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos człowiek	G3588 T-DSF τῇ te [na]	
G3598 N-DSF ὁδῷ hodo drodze	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G4105 V-API-3S ἐπλανήθη· eplanethe; zblądził;	G2532 CONJ καὶ kai a	— N-NSM JHWH JAHWE	G3860 V-AAI-3S παρέδωκεν paredoken wydał	G846 D-ASM αὐτόν auton Jego	G3588 T-DPF ταῖς tais za	G266 N-DPF ἁμαρτίαις hamartiais grzechy	G1473 P-GP ἡμῶν. hemon. nasze.
53:7	G2532 CONJ καὶ kai I	G846 D-NSM αὐτός autos On	G1223 PREP διὰ dia w czasie	G3588 T-ASN τὸ to —	G2559 V-RPN κεκακῶσθαι kekakothai cierpień	G3364 ADV οὐκ uk nie	G455 V-PAI-3S ἀνοίγει anoigei otwiera	G3588 T-ASN τὸ to —	G4750 N-ASN στόμα· stoma; ust,
G3739 PRT ὡς hos jak	G4263 N-NSN πρόβατον probaton owca	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G4967 N-ASF σφαγὴν sfagen rzeź	G71 V-API-3S ἦχθη echthe był prowadzony	G2532 CONJ καὶ kai i	G3739 PRT ὡς hos jak	G286 N-NSM ἄμνος amnos baranek	G1726 PREP ἐναντίον enantion przed	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G2751 V-PAPGS κείροντος keirontos strzygącym	G846 D-ASM αὐτόν auton jego,	G880 A-NSM ἄφρονος afonos milczał,	G3778 ADV οὕτως hutos tak	G3364 ADV οὐκ uk nie	G455 V-PAI-3S ἀνοίγει anoigei otwiera	G3588 T-ASN τὸ to —	G4750 N-ASN στόμα stoma ust	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu. swoich.	53:8
G1722 PREP ἐν en W	G3588 T-DSF τῇ te —	G5014 N-DSF ταπεινώσει tapeinosei poniżeniu	G3588 T-NSF ἢ he —	G2920 N-NSF κρίσις krisis wyrok	G846 D-GSM αὐτοῦ autu na Nim	G142 V-API-3S ἦρθη· erthe; został wykonany.	G3588 T-ASF τὴν ten [O]	G1074 N-ASF γενεὰν genean pokoleniu	
G846 D-GSM αὐτοῦ autu Jego,	G5100 I-NSM τίς tis kto	G1334 V-FMI-3S διηγήσεται; diegesetai; opowie?	G3754 CONJ ὅτι hoti Gdyż	G142 V-PMI-3S αἴρεται airetai zostało zabrane	G575 PREP ἀπὸ apo z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1065 N-GSF γῆς ges ziemi	G3588 T-NSF ἢ he —	G2222 N-NSF ζωῇ zoe życie
G846 D-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G575 PREP ἀπὸ apo przez	G3588 T-GPF τῶν ton —	G458 N-GPF ἀνομιῶν anomion bezprawia	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2992 N-GSM λαοῦ lau ludu	G1473 P-GS μου mu Mego	G71 V-API-3S ἦχθη echthe był prowadzony	G1519 PREP εἰς eis ku	G2288 N-ASM θάνατον. thanaton. śmierci.
53:9	G2532 CONJ καὶ kai I	G1325 V-FAI-1S δώσω doso wydałbym	G3588 T-APM τούς tus —	G4190 A-APM πονηροὺς ponerus złych	G473 PREP ἀντὶ anti zamiast	G3588 T-GSF τῆς tes —	G5027 N-GSF ταφῆς tafes pochówku	G846 D-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2532 CONJ καὶ kai i
G3588 T-APM τούς tus —	G4145 A-APM πλουσίους plusius bogatych	G473 PREP ἀντὶ anti zamiast	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2288 N-GSM θανάτου thanatu śmierci	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu; Jego;	G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż	G458 N-ASF ἀνομίαν anomian bezprawia	G3364 ADV οὐκ uk nie	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν, epoiesen, uczynił,
G3761 CONJ οὐδὲ ude ani	G2147 V-API-3S εὗρέθη heurethe znalazło się	G1388 N-NSM δόλος dolos oszustwo	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DSN τῷ to —	G4750 N-DSN στόματι stomati ustach	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu. Jego.	53:10	G2532 CONJ καὶ kai I	— N-NSM JHWH JAHWE

G1014 V-PMI-3S βούλεται buletai chciałby	G2511 V-AAN καθαρίσαι katharisai uchronić	G846 D-ASM αὐτὸν auton Go	G3588 T-GSF τῆς tes [przed]	G4127 N-GSF πληγῆς· pleges; razami.	G1437 CONJ ἐάν ean Jeśli	G1325 V-AAS-2P δότε dote dalibyście [ofiarę]	G4012 PREP περί peri za	G266 N-GSF ἁμαρτίας, hamartias, grzech,	
G3588 T-NSF ἡ he —	G5590 N-NSF ψυχῇ psyche dusza	G4771 P-GP ὑμῶν hymon wasza	G3708 V-FMI-3S ὀψεται opsetai zobaczyłaby	G4690 N-ASN σπέρμα sperma nasienie	— A-ASN μακρόβιον· makrobion; długowieczne.	G2532 CONJ καὶ kai I	G1014 V-PMI-3S βούλεται buletai chciałby	— N-NSM ἡ JHWH JAHWE	
G851 V-AAN ἀφελεῖν afelein uchronić	53:11	G575 PREP ἀπὸ apo przed	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4192 N-GSM πόνου ponu udręką	G3588 T-GSF τῆς tes —	G5590 N-GSF ψυχῆς psyches duszę	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G1166 V-AAN δείξαι deiksai [aby] pokazać	G846 D-DSM αὐτῷ auto Mu
G5457 N-ASN φῶς fos światło	G2532 CONJ καὶ kai i	G4111 V-AAN πλάσαι plasai ukszałtować	G3588 T-DSF τῇ te [Go do]	G4907 N-DSF συνέσει, synesei, zrozumienia,	G1344 V-AAN δικαιῶσαι dikaiosai [aby] usprawiedliwić				
G1342 A-ASM δίκαιον dikaion [jako] sprawiedliwego,		G2095 ADV εὖ eu dobrze	G1398 V-PAPAS δουλεύοντα duleuonta służącego	G4183 A-DPM πολλοῖς, pollois, wielu,	G2532 CONJ καὶ kai lecz	G3588 T-APF τάς tas —	G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias grzechy	G846 D-GPM αὐτῶν auton ich	
G846 D-NSM αὐτὸς autos On	G399 V-FAI-3S ἀνοίσει. anoisei. będzie nosił.	53:12	G1223 PREP διὰ dia Dla	G3778 D-ASN τοῦτο tuto tego	G846 D-NSM αὐτὸς autos On	G2816 V-FAI-3S κληρονομήσει kleronomesei odziedziczy	G4183 A-APM πολλοὺς pollus licznych	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3588 T-GPM τῶν ton [z]	G2478 A-GPM ἰσχυρῶν ischyron mocnymi	G3307 V-FAI-3S μεριεῖ meriei dzielić będzie	G4661 N-APN σκῦλα, skylā, łupy,	G473 PREP ἀνθ’ anth’ za to,	G3739 R-GPM ὧν hon że	G3860 V-API-3S παρεδόθη paredothe została wydana	G1519 PREP εἰς eis na	G2288 N-ASM θάνατον thanaton śmierć	
G3588 T-NSF ἡ he —	G5590 N-NSF ψυχῇ psyche dusza	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G459 A-DPM ἀνόμοις anomois bezprawiu	G3049 V-API-3S ἐλογίσθη· elogisthe; został osądzony;	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 D-NSM αὐτὸς autos On
G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias grzechy	G4183 A-GPM πολλῶν pollon wielu	G399 V-AAI-3S ἀνήνεγκεν anenenken poniósł	G2532 CONJ καὶ kai i	G1223 PREP διὰ dia za	G3588 T-APF τάς tas ich	G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias grzechy	G846 D-GPM αὐτῶν auton On	G3860 V-API-3S παρεδόθη. paredothe. został wydany.	

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).